

# Kâciŋ rogora gi ndanŋ-ndanŋ te!



Keep your teeth clean!

*Gardez vos dents propres!*

*Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungha à l'est du Tchad et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.*

*Titre en français : Gardez vos dents propres !*

*Adapté du texte original : SIL Materials Development Centre, Papua New Guinea © 1997 PNG SIL. La permission est donnée pour la reproduction de ce livre dans les langues locales dans un but non-lucratif.*

*Illustrations : Adapté des illustrations de SIL Clinic Staff PNG, Art of Reading © 2000 SIL*

*Livre-moule en français, première édition © 2012 SIL Tchad*

*Traduit et adapté par (Kanaa norgolonjña wî) : Juma Ibrahim Harun, Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla, Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun, Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua*

*© 2015, SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad*

*1ère édition: 300 exemplaires*

*(200 exemplaires ont été financés par SIL Australia à travers World Relief Australia pour une utilisation dans les bibliothèques)*

# Kâciŋ rogora gi ndanŋ-ndanŋ te!



Keep your teeth clean!

*Gardez vos dents propres!*

SIL Tchad  
B.P. 4214  
N'Djaména, Tchad  
2015

Lêle tu, munjukul mbara lo  
tîran ûren, tu ñgo tire,  
“Amboro kâciñ mbeña  
ambiyo ûde, ñugu alle non  
sañan añende!”



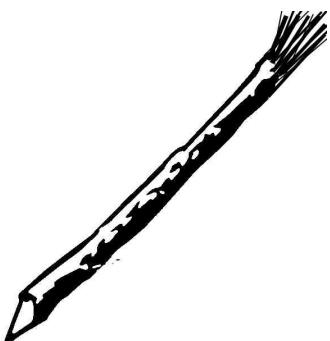
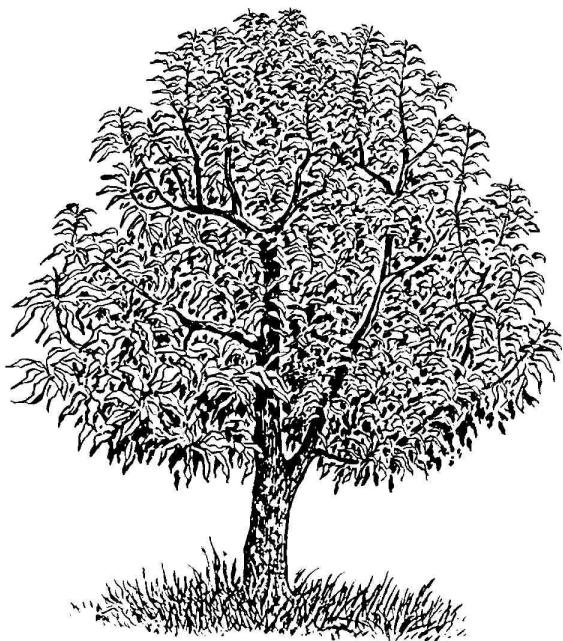
In tirnen, munjukula tu gi  
du ŋgo tire, “Ama kaciŋ  
mbeŋa awogoren, in ken i  
kalla de ye, ŋugu du  
andanam koy aŋe!” in  
tîrnanya.



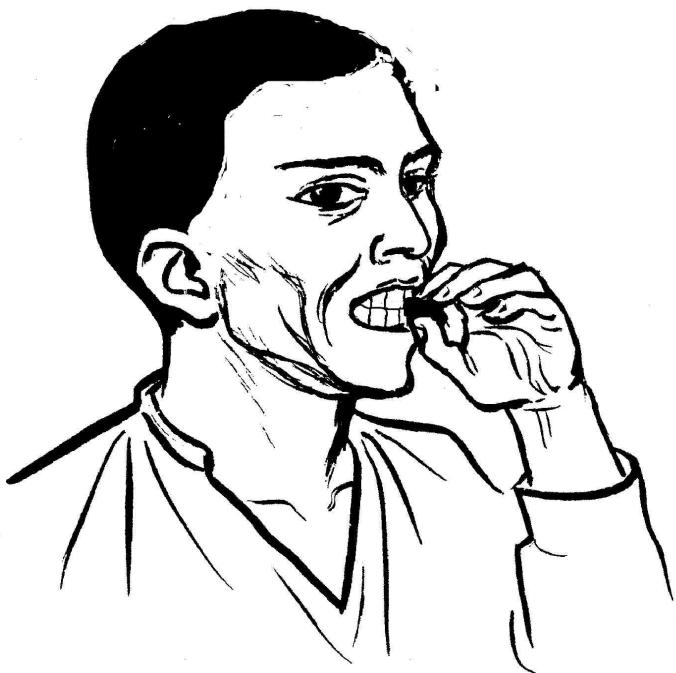
In tîrnaŋa gu, munjukula  
kâciŋ taŋa ūde gi ŋgo tire,  
“Hay! Maŋ ŋgo ken kâciŋ  
naŋ kallo de rogoreyon?”  
tirnen, ti du ŋgo tire, “Ama  
kâciŋ mbeŋa musuwak  
dukkan mo oroke gi mbo  
lêlem telle yoŋ jo mbîri yoŋ  
arijake.”



“Yagu maŋ musuwakko  
dukkan mo ronto  
ninndendan koy, sîŋge  
kâciŋ irijake hillem ninda  
ilu gaka firo gefela gula,  
caku tu njîŋana kâciŋ  
rijako. Hâgudu caki tu ilu  
nikana, hâbutoo kâciŋ mo  
niriŋa ila ndosiro!”



“Hâgudu kicimi mbo kâciŋ  
rogolti yan koy, kicimu gula  
kâciŋ rijana-kodo, saa  
kanam loyna njûkana  
ludoku.”



“Hâgudu maŋ kâciŋ naŋ  
rijani-ken, kooy namalaŋa  
rijana, hâgudu kâciŋ nîŋ  
bargittam hâbutoo niriŋa  
ila wo caki nikana ili mbo  
godidaŋa ndosiro!”



“Hâgudu kima dinisiti taŋ  
kâciŋ wo du da ta de nda  
tirijaketi. Kima boko lâriŋ  
tililan, kosinj ti nene de  
tirijaketi.”

Munjukula kâciŋ kalla nene  
gi in ru tindila.



Hâgudu munjukula kâciŋ  
nûdeg ŋgo tire, “Hâbutoo  
maŋ andindila wî nîyembo  
kalla ye. Ama maŋ riya gi  
noŋ de ke, kâciŋ mbeŋa  
awogore-ken, atinen̄ mbeŋa  
koy ambesero ama noŋ  
ige-ken, kâciŋ ïniŋa koy  
ûdaŋndiye.” In tirnen,  
kûran warcana.



## Nîkariyaa

1. Hâbutoo kâciŋ irijake ŋganna yoŋ?
  - a) Inta wo kûmman.
  - b) Maŋ ŋbara gi mbo rijakon?
  - c) Lêlem jo ŋganna rijakon?
2. ɻgo ru musuwak sîŋge gu caku njiŋan caku inikayeyoŋ?
3. Kâciŋ rijakendan, ŋgâri tûtiyoŋ?